

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ความเข้าใจด้วยข้อ 4 ของความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า
ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมด้านต่าง ๆ
ระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐอินเดีย

รัฐบาลแห่งบรูไน ดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา (กัมพูชา) สาธารณรัฐอินโดนีเซีย (อินโดนีเซีย) สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว (สปป. ลาว) มาเลเซีย สหภาพพม่า (พม่า) สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ (ฟิลิปปินส์) สาธารณรัฐสิงคโปร์ (สิงคโปร์) ราชอาณาจักรไทย (ไทย) และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม (เวียดนาม) รัฐสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (เรียกรวมกันว่า “อาเซียน” หรือ “กลุ่มรัฐสมาชิกอาเซียน” หรือ เรียกแต่ละรัฐว่า “รัฐสมาชิกอาเซียน”) และสาธารณรัฐอินเดีย (อินเดีย) อ้างถึงความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้าภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยความร่วมมือทางเศรษฐกิจที่ครอบคลุมด้านต่าง ๆ ระหว่างสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และสาธารณรัฐอินเดีย (ตามที่ได้มีการแก้ไขเพิ่มเติม) และกำหนดความเข้าใจร่วมกันดังต่อไปนี้

กลุ่มประเทศภาคียืนยันความเข้าใจของตนว่า ข้อผูกพันภายใต้ข้อ 4 ของความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า จะไม่ขัดขวางประเทศภาคีจากการใช้มาตรการที่สอดคล้องกับข้อ 12 ของความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า

กลุ่มประเทศภาคีรับทราบความเข้าใจต่อไปว่า มาตรการดังกล่าวอาจรวมถึงมาตรการที่อยู่บนพื้นฐานของกฎหมายและระเบียบข้อบังคับภายใน ที่นำมาใช้โดยสอดคล้องกับอนุสัญญาบาเซลว่าด้วยการควบคุมการเคลื่อนย้ายข้ามแดนของของเสียอันตรายและการกำจัด ที่ได้รับการรับรองแล้ว ณ เมืองบาเซล สวิตเซอร์แลนด์ เมื่อวันที่ 22 มีนาคม ค.ศ. 1989 (พ.ศ. 2532) หรือความตกลงอื่นที่กำหนดไว้ภายใต้ข้อ 16 ของความตกลงว่าด้วยการค้าสินค้า

ทำ ณ กรุงเทพมหานคร ประเทศไทย เมื่อวันที่ 13 สิงหาคม ค.ศ. 2009 (พ.ศ. 2552) และ ณ กรุงฮานอย ประเทศเวียดนาม เมื่อ ค.ศ. 2009 (พ.ศ. 2552) โดยทำขึ้นเป็นคู่ฉบับเป็นภาษาอังกฤษ

สำหรับรัฐบาลแห่งบรูไน ดารุสซาลาม

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินเดีย

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรกัมพูชา

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

สำหรับรัฐบาลแห่งมาเลเซีย

สำหรับรัฐบาลแห่งสหภาพพม่า

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐฟิลิปปินส์

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์

สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย

สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม